

**PUBLIKATIONEN VON NIKOLINA BURNEVA /  
ПУБЛИКАЦИИ НА НИКОЛИНА БУРНЕВА**

Burneva, Nikolina. Deutschkundig sein – Passion, Zusatzqualifikation und/oder Beruf? // Germanistische Diskurs- und Praxisfelder in Mittelosteuropa. Hrsg. von Annegret Middeke, Doris Sava und Ellen Tichy. Berlin, Peter Lang, 2019, 269–287.

Burneva, Nikolina. Begriffliche Reflexion zur Übersetzungswissenschaft. Didaktische Aspekte. // Beiträge zur Translation und Fachkommunikation. Hrsg. von Vlasta Kučič, Maria Grozeva und Anelia Lambova. Sofia, Verlag der Neuen Bulgarischen Universität, 2019, 113–131.

Бурнева, Николина. Фантастиката – медиум на модерността: Светослав Минков [Das Phantastische – ein Medium der Moderne] // Проглас, (XXVIII) 1/2019, 15–27.

Фондация „Александър фон Хумболт“ за наука без граници. С нейния учен посланик за България – проф. д-р Лора Тасева, разговаря Николина Бурнева [Die Alexander von Humboldt-Stiftung für „Wissenschaft ohne Grenzen“. Mit ihrer Vertrauenswissenschaftlerin – Lora Taseva – spricht Nikolina Burneva] // Проглас, (XXVII) 1/2018, 91–95.

Burneva, Nikolina. Kulturrealien – didaktischer Fokus des Fremdsprachenunterrichts in Europa. // Learning and Teaching Languages: Creating Bridges to the Future (BETA E-Newsletter 6 (30) / 2017 –

[http://www.beta-iatefl.org/cogitoergosum/wp-content/uploads/2018/01/BETA-IATEFL-Newsletter\\_July\\_August\\_2017-Special-Issue.pdf#page=39](http://www.beta-iatefl.org/cogitoergosum/wp-content/uploads/2018/01/BETA-IATEFL-Newsletter_July_August_2017-Special-Issue.pdf#page=39), 39–53.

Burneva, Nikolina. Ruhm wie (L)Aura. Wie es der Film meint. // Alman Dili ve Edebiyatı Dergisi (Istanbul), 2 (36) / 2017, 17–39.

Бурнева, Николина. За литературния мотив „Насън и наяве“ и за едноименния фрагмент от Емилиан Станев. [Über das literarische Motiv „Träumen und Wachen“ und das gleichnamige Fragment von Emilian Stanev] // Ренета Килева-Стаменова и Майа Разбойникова-Фратева (Съст.). България и немскоезичният

свят: транскултурни взаимодействия. София, Университетско издателство „Св. Климент Охридски“, 2018, 55–73.

Бурнева, Николина. „Интелектуалецът е... трагикомичен персонаж.“ Ханс Магнус Енценсбергер интерпретира Дени Дидро [Der Intellektuelle ist /.../ eine tragikomische Figur. Hans Magnus Enzensberger interpretiert Denis Diderot] // Литературата като свидетел на времето. София, 2017, 155–165.

Burneva, Nikolina. Zum Basiswissen der Auslandsgermanisten. // Publikationen der Internationalen Vereinigung für Germanistik (IVG). Hrsg. von Franciszek Grucza und Jianhua Zhu. Frankfurt/Main, Peter Lang, 2016, Bd. 23, 107–111.

Burneva, Nikolina. Erinnerungsorte und globale Perspektiven in der bulgarischen Germanistik. // Bulgarian-German Scientific Cooperation: Past, Present and Future. Ed. by Ilza Pazheva (et al.), Veliko Tarnovo, Faber, 2016, 45–55.

Burneva, Nikolina. Hochzeiten in Bulgarien. // Helmut Brall-Tuchel (Hrsg.): Hochzeiten aus interkultureller Perspektive. Düsseldorf University Press (DUP), 2016, 95–118.

Бурнева, Николина. Политически аспекти на идентичността в романи от днешна Германия [Politische Aspekte der Identität in Romanen aus Deutschland heute] // Има ли достатъчно Европа и съюз в Европейския съюз? София, Университетско издателство „Св. Климент Охридски“, 2016, 224–233.

Burneva, Nikolina. „Keine Abbildung mehr, [...] eine Demonstration.“ Comics mit Schiller und Goethe. // Germanistik in Bulgarien. Bd. 1, Sofia, Universitätsverlag NBU, 2016, 279–292.

Burneva, Nikolina. Literarische Verfilmung: „Der Vorleser“ (Schlink – Daldry) // BDV Magazin: „Film und Musik im DaF-Unterricht“, ISSN 1310-6228, 2016, 11–16.

Бурнева, Николина. Страноведска компетенция – онлайн: 1. Рамкови условия [Landeskundliche Kompetenz online/ 1. Rahmenbedingungen] // Първа варненска конференция за онлайн обучение и управление на знанието: мост между средното и висшето образование. Варна, МУ-Варна, 2016, 61–68.

Bilder bilden. Deutschsprachige Literatur in der germanistischen Ausbildung heute. // Traditionen, Herausforderungen und Perspektiven in der germanistischen Lehre und Forschung. 90 Jahre Germanistik an der St.-Kliment-Ochridski-Universität Sofia. Hrsg. von Emilia Dentscheva (u.a.). Sofia: Universitätsverlag, 2015, 331–344.

*REZ.* Бурнева, Николина, Милена Иванова. „В езика е духовният облик на света...“ [In der Sprache ist die geistige Verfassung der Welt...] // Проглас, (XXIV) 1/2015, 195–202.

*Über* Стефанова, Павлина (Съст.). Езикът – наука и практика. София, Издателство на Нов български университет, 2014.

Бурнева, Николина. Между възприятието и словесната образност. За някои основания на визуалната реторика. [Von Wahrnehmung und Wortbildern. Einiges zur Konstitution der visuellen Rhetorik] // Проглас, (XXIII) 2/2014, 5–21.

Бурнева, Николина. Любомир Огнянов-Ризор и „РЛФ“. [Ljubomir Ognjanov-Rizor und die RLF-Zeitung] // Хоризонти на филологическото знание. София, Университетско издателство „Св. Климент Охридски“, 2013, 25–36.

Burneva, Nikolina. Wendezeiten in der bulgarischen Literatur. Göttingen, Universitätsverlag, 2013. 214 S.

Бурнева, Николина. Класически модерни. Перипетии в немскоезичната литература. [Klassisch modern. Peripetien in der deutschsprachigen Literatur] Велико Търново: Университетско издателство „Св. св. Кирил и Методий“, 2013. 243 с.

Burneva, Nikolina. Triangulationszeichen der Erinnerung. // Vorwort zu Konstantin Iliev, Die Niederlage. IG Elias Canetti & Жанет 45, Sofia, 2013, 5–13.

*REZ.* Бурнева, Николина. За изобразителното изкуство в литературата. [Zur bildenden Kunst in der Literatur] // Проглас, (XXI) 1/2012, 198–204.

*Über* Handbuch der Kunstzitate. Malerei, Skulptur, Fotografie in der deutschsprachigen Literatur der Moderne. Bd. 1. Hrsg. von Konstanze Fliedl, Marina Rauchenbacher, Joanna Wolf. Berlin: de Gruyter Verlag, 2011.

*REZ.* Бурнева, Николина. За мъжете, мъжката чест и социалните повели на дискурса през деветнадесети век. // Проглас, (XVI) 2/2012, 166–169.

*Über* Razbojnikova-Frateva, Maja. „Jeder ist seines Unglücks Schmied“: Männer und Männlichkeiten im Werk Theodor Fontanes. Berlin, Frank & Timme, 2011.

Burneva, Nikolina. Auslandsgermanistik: Begriffsbestimmung und Gegenstand. // Perspektiven und Chancen der Germanistik im 21. Jahrhundert. Hrsg. von Anna Dimova [u.a.]. Veliko Tarnovo: Faber, 2012, 31–39.

Бурнева, Николина. Един немски „Следобед“ по Чехов маниер. [Ein deutscher „Nachmittag“ in Tschschovs Manier] // Европа чете Чехов. Велико Търново: Университетско издателство „Св. св. Кирил и Методий“, 2012, 324–334.

*REZ.* Burneva, Nikolina. Über Katerina Krouchevas „Goethereif!“ Die bulgarischen „Faust“-Übersetzungen. // Goethe-Jahrbuch, Bd. 128, Göttingen, Wallstein, 2012, 371–373.

*Über* „Goethereif!“ Die bulgarischen „Faust“-Übersetzungen. Wiesbaden, Harrassowitz, 2009.

Burneva, Nikolina. Zum Umgang mit der nationalen Geschichte in Zeiten der Wende – Bulgarien nach 1989. // Vladimir Sabourin und Vladimira Valkova (Hg.): Philologie und Kulturwissenschaften in der Wende. Veliko Tarnovo, Universitätsverlag, 2011, 178–197.

Бурнева, Николина. Учебни модули „Масмедии“ за чужденци с майчин език немски. [Unterrichtsmodule „Massenmedien“ für deutsche Muttersprachler] / / [www.idial4p-center.org/bg/](http://www.idial4p-center.org/bg/) (Düsseldorf: IKK, 2011)

Бурнева, Николина. Учебни модули „Журналистика“ за чужденци с майчин език немски. [Unterrichtsmodule „Journalistik“ für deutsche Muttersprachler] // [www.idial4p-center.org/bg/](http://www.idial4p-center.org/bg/) (Düsseldorf: IKK, 2011)

Бурнева, Николина / Людмила Иванова. Наръчник за преподаването на специализиран български език като чужд при обучаеми, владеещи немски език. Проект IDIAL4P, ръководител Анегрет Мидеке. Велико Търново – Гьотинген, 2011 // <https://www.idial4p-center.org/bg/component/jdownloads/viewdownload/38/105>

Burneva, Nikolina. Interkulturelle Spezifik (Deutsch-Bulgarisch) im Fachsprachenunterricht. // BDV-Magazin, 2011, 33–38.

*REZ.* Бурнева, Николина. Очерци за Югоизточна Европа или За потребителското отношение към историографията. // Проглас. Год. 20, бр. 1 (2011), 265–273.

*Über* Geschichte (ge-)brauchen : Literatur und Geschichtskultur im Staatssozialismus: Jugoslavien und Bulgarien / Angela Richter. Berlin, Frank&Timme, 2006.

Burneva, Nikolina. Georg Trakl. Das Böse in der Kultur. // Mystik, Mythen & Moderne. Trakl – Rilke – Hofmannsthal. 21 Gedicht-Interpretationen. Hrsg. von Ilija Duerhammer. Wien, Praesens, 2010, 118–136.

Burneva, Nikolina. Thies der Deutsche. Zum semiotischen Potential historischer Narrative // Kulturtransfer und Kulturkonflikt. (Germanica Neue Folge 2008) Hrsg.

von Mark Ahrenhövel, Maja Razbojnikova-Frateva, Hans-Gerd Winter. Dresden, Thelem, 2010, 196-211.

Burneva, Nikolina, Rada Vassileva, Janka Koeva. Deutsch lernen in Bulgarien. Ein Lehrwerk für bulgarische Muttersprachler (GER-Stufe B2). Plovdiv, Lettera, 2009. 159 S.

Burneva, Nikolina. Der Übersetzer als „Verstehensprofi“. Kulturtransfer zwischen Poesie und Werbung. // Nikolina Burneva, Ana Dimova, Lyudmila Ivanova, Reneta Kileva-Stamenova (Hg.) Translation. Bulgarisch-deutscher Kulturtransfer. Dresden: Thelem 2009, s. 99–117.

Бурнева, Николина. Поетика, политика и полифония – „Среща в Телгте“ като метафора. [Poetik, Politik, Polyphonie. „Treffen in Telgte“ als Metapher] // Колективната памет в разкази на немски език. Изд. на Лит. сдружение „Гьоте в България“. В. Търново, ПИК, 2009, 59-84.

Burneva, Nikolina, Ivan Merdzhanov. Fachsprache(n) Deutsch in der fremdsprachlichen Unterrichts- und Berufspraxis in Bulgarien. // Hiltraud Casper-Hehne und Annegret Middeke (Hg.). Sprachpraxis der DaF- und Germanistikstudiengänge im europäischen Hochschulraum. Göttingen, Universitätsverlag, 2009, 79–96.

Burneva, Nikolina. „Alle verlorenen Vergangenheiten“. Über Stefan Zweigs Geschichtsschreibung in „Sternstunden der Menschheit“. // Matjaž Birk und Thomas Eicher (Hrsg.): Stefan Zweig und das Dämonische. Würzburg, Königshausen & Neumann, 2008, 90–107.

Burneva, Nikolina. Österreichische Literatur in Bulgarien. Neuere Tendenzen. // Iris Hipfl und Raliza Ivanova (Hg.): Österreichische Literatur zwischen den Kulturen. St. Ingbert, Röhrig Universitätsverlag, 2008, 49–106.

REZ. Burneva, Nikolina. Fluchtpunkt Bulgarien. „Über Raster und Schranken...“ // Informationen Deutsch als Fremdsprache. Berlin, de Gruyter, (XXXV) 2-3/2008, 271–275.

Über Lercher, Marie-Christin; Middeke, Annegret (Hrsg.): Wider Raster und Schranken: Deutschland – Bulgarien – Österreich in der gegenseitigen Wahrnehmung. Wissenschaftliche Beiträge, Essays, Unterrichtsprojekte. Göttingen, Universitätsverlag, 2006.

Burneva, Nikolina. Auslandsaustriaca – um ein paar Maschen mehr. // Kultur – Übersetzung. Wissens- und Kulturtransfer im Netzwerk der Österreich-Bibliotheken

im Rahmen des Südosteuropaprogramms der Auslandskultur „Culture for Stability“. Chancen kultureller Netzwerke II. Hrsg. vom BM für europäische und internationale Angelegenheiten, Kulturpolitische Sektion. Wien, Feldmann, 2007, 159–170.

Burneva, Nikolina. Objektivität und/oder Intersubjektivität Canettischer Begrifflichkeit. // Interkulturalität und Intertextualität. Elias Canetti und Zeitgenossen. Hrsg. von Maja Razbojnikova-Frateva und Hans-Gerd Winter. Dresden, Thelem, 2007, 133–146.

РЕЗ. Бурнева, Николина. Български творци в „Ел Дорадото на младостта“. [Bulgarische Künstler im „El Dorado der Jugend“] // Проглас, (XVI) 2/2007, 181–185.

*Über* Dietmar Endler (Hrsg.), Deutsch-bulgarische Begegnungen in Kunst und Literatur während des 19. und 20. Jahrhunderts. (= Bulgarische Bibliothek, begründet von Gustav Weigand. Neue Folge – Band 9) München, Biblion Verlag, 2006.

Burneva, Nikolina und Stanka Murdzheva. Deutsch als Fachsprache(n) an bulgarischen Hochschulen. // Hiltraud Casper-Hehne, Annegret Middeke, Uwe Koreik (Hg.): Die Neustrukturierung von Studiengängen „Deutsch als Fremdsprache“ – Probleme und Perspektiven. Universitätsverlag Göttingen, 2006, 237-252.

Burneva, Nikolina. ÜBER-BRÜCKEN. [Ein Vorwort zur Anthologie] // Bulgarische Gesänge. V. Tarnovo: PIC, 2006, 5–11.

Burneva, Nikolina. Plädoyer für eine interessante Germanistik. // Anton Schwob und Dietmar Goltschnigg (Hg.). Zukunftschancen der deutschen Sprache in Mittel-, Südost- und Osteuropa. Wien, Praesens, 2004, 251–257.

Burneva, Nikolina. ‚Ethnos – Nation – Religion‘ in deutschsprachigen Erzählungen vom ausgehenden 20. Jh. // 30 Jahre Germanistik an der Universität zu Veliko Tarnovo. Veliko Tarnovo, PIC, 2004, 317–326.

Burneva, Nikolina. Der Anarch als postmartialische Figur. // Mythos und Krise in der deutschsprachigen Literatur des 19. und 20. Jahrhunderts. Hrsg. von Bogdan Mirtshev, Maja Razbojnikova-Frateva, Hans-Gerd Winter. Dresden, Thelem, 2004, 135–148.

Burneva, Nikolina. Alexander Balabanov. // Internationales Germanistenlexikon 1800–1950. Hrsg. von Christoph König. Bd. 1 (A-H), Berlin – New York, De Gruyter, 2003, 10 S.

Burneva, Nikolina. Gleitende Autorschaft in der „Letzten Welt“. // Jacques Lajarrige (Ed.), *Lectures croisées de Christoph Ransmayr: Le dernier des Mondes*. (= Publ. de l'Institut d'allemand, Univ. de la Sorbonne Nouvelle – Paris III, Nr. 32), 2003, 145–161.

Burneva, Nikolina. Vom Glasperlenspiel zum Beruf. // *Transcarpathica. Germanistisches Jahrbuch Rumänien*, Hrsg. von George Guþu und Beate Schindler-Kovats. Bukarest, GGR und DAAD, 1/2003, 35–42.

*REZ.* Бурнева, Николина. Интеркултурно събитие. // *Чуждоезиково обучение*, (XVII) 3/2002, 72–78.

*Über* Jürgen Bolten, Interkulturelle Kompetenz. Thüringen: Landeszentrale f. politische Bildung, 2001.

Burneva, Nikolina. Im Vorhof der Moderne: Ferdinand von Saar und Marie von Ebner-Eschenbach. // *Ein kleines Welttheater. Didaktische Materialien: Wiener Moderne für Studierende der germanistischen Literaturwissenschaft*. Hrsg. von A. Middeke, T. Hoffman und M. Springer. Plovdiv, Universitätsverlag, 2002, 21–30.

Burneva, Nikolina, u. M. von Yvon Katzenberger. Zur Kunst des Lesens. Ausgewählte Kapitel aus der germanistischen Literaturwissenschaft. Studien zur deutschen Literaturwissenschaft. Veliko Tarnovo, Universitätsverlag, 2001. 219 S.

*REZ.* Бурнева, Николина. Литературни образи на модерността. // *Чуждоезиково обучение*, (XVI) 1/2001, 76–79.

*Über* Klaus Bonn, Entgegnungen – Erzählungen zur Literatur. Frankfurt/M., Peter Lang, 1999; Klaus Bonn, Mutter, Dämmer. Ein Versuch. Egelsbach: Hänsel-Hohenhausen, 1999.

Burneva, Nikolina. Literatur und elektronische Medien. // *Germanistentreffen. Sprache – Kommunikation – Verständigung: Deutsch – die Sprache, die uns verbindet*. Veliko Tarnovo, Universitätsverlag „Hll. Kyrill und Method“, 2002, 366–374.

Burneva, Nikolina. Literaturwissenschaft als „polykontexturale“ Beobachtung von Kulturprozessen. // *Streifzüge in der (Literatur-)Theorie der „Postmoderne“*. Hrsg. von Nikolina Burneva und Edit Kovacs. Debrecen: KLTE, 1998, 7–33.

Burneva, Nikolina. Elektronische Erfassung von Personalbibliographien unter Berücksichtigung rezeptionsspezifischer Optionen. // *TRANS. Internet-Zeitschrift für Kulturwissenschaften*, 3/1998 – <https://www.inst.at/trans/3Nr/burneva.htm>

Бурнева, Николина. Послеслов – Определено неопределено. За поетичните драмоleti на Маргарет Крайдл. [Nachwort – Gewiss ungewiss. Über die poetischen Dramoletten von Margaret Kreidl] // Маргарет Крайдл, Домино. Велико Търново, ПИК, 1996, 91–106.

Burneva, Nikolina. Metamorphosen des Textes als literarisches Thema. // Zeitschrift der Germanisten Rumäniens. București: Charme-Scott, (V) 1-2/1996, 27–31.

Бурнева, Николина. Светове в немскоезичния роман на XX век. // Проглас (X) 2/1996, 113–116.

Burneva, Nikolina. Geschichte als Fliegenpein? Zum janusköpfigen Ich in Elias Canettis Aufzeichnungen. // Wirkendes Wort, 3/1993, 633–644.

Burneva, Nikolina. Geschichtsbilder in deutschen Romanen in den 70er und 80er Jahren. // Deutsch als Fremdsprache in einer sich wandelnden Welt. Thesenband der X. IDT. Leipzig, 1993, 401.

Burneva, Nikolina. Wie der Būdner in den Krieg zog oder Zur Darstellung des Zweiten Weltkriegs in Erwin Strittmatters Roman „Der Wundertäter, Teil I.“ // Unerwünschte Erfahrung. Kriegsliteratur und Zensur in der DDR. Hrsg. von Ursula Heukenkamp. Berlin und Weimar, 1992, 166–191.

Бурнева, Николина. Словото – мост или преграда. За два текста на Криста Волф. [Worte als Brücke oder Schranke. Über zwei Texte von Christa Wolf] // Литература и култура. Съст. Атанас Натев. София, Издателство на БАН, 1992, 65–76.

Burneva, Nikolina. Wege der deutschen Literatur. Ein Lehrbuch zur Geschichte der deutschen Literatur von den Anfängen bis zum Sturm und Drang. Veliko Tarnovo, Universitätsverlag, 1991. 223 S.

Burneva, Nikolina. Literaturkritik und Fiktion in Christa Wolfs Prosa. // Literaturkritik. Anspruch und Wirklichkeit. DFG-Symposien 1989. Hrsg. von Wilfried Barner, Bd. 12. Stuttgart, Metzler, 1990, 213–219.

Burneva, Nikolina. Universale Poesie und Christa Wolfs Poetik der Prosa. // Dialog mit dem Erbe. Geisteswissenschaftliche Beiträge der Friedrich-Schiller-Universität. Jena, Universitätsverlag, 1990, 104–111.



Burneva, Nikolina. Literarische Kritik und subjektive Authentizität – Christa Wolfs „Kindheitsmuster“, „Kein Ort. Nirgends“ und „Kassandra“. Veliko Tarnovo, 1989. (Habilschrift, Xerox)

Burneva, Nikolina. Der „unzuständige“ Erzähler. Über neuere Werke der bulgarischen und der DDR-Literatur. // Weimarer Beiträge, 9/1989, 1565–1573.

Burneva, Nikolina. Zum Verhältnis von Makrostruktur und Wirklichkeitsgestaltung in Christa Wolfs Prosa. // Трудове на Великотърновския университет „Кирил и Методий“, кн. 1 – Литературознание, т. 27 (26), 1989, 151–177.

Burneva, Nikolina. Computertest in Geschichte der deutschen Literatur (800-1789). – IX. Internationale Deutschlehrertagung. Thesen der Sektionsreferate. Wien, IDV, 1989, 277.

*REZ.* Бурнева, Николина. За новия речник на литературознанието. [Über das neue Wörterbuch der Literaturwissenschaft] // Литературна мисъл, (XXXII) 4/1988, 160–162.

*Über* Klaus Träger, Wörterbuch der Literaturwissenschaft. Leipzig, Bibliographisches Institut, 1986.

Burneva, Nikolina, Nevena Georgieva. Die Autor-Held-Beziehung in der Autobiographie: Michail Bachtin im Vergleich zu deutschen und französischen Konzepten. // Roman und Gesellschaft. Materialien vom Michail-Bachtin-Kolloquium, Jena, Universitätsverlag, 1984, 191–197.

## **EDITION**

Germanistik zwischen Tradition und Innovation. Akten des XIII. Internationalen Germanistenkongresses, Shanghai 2015 – Band 4. U.M. von Nikolina Burneva, Hermann Funk, Klaus Geyer. Frankfurt/M., Peter Lang, 2016.

Germanistik in Bulgarien: Band I. Hrsg. von Maria Groseva, Nikolina Burneva und Reneta Stamenova-Kileva. Sofia, Universitätsverlag NBU, 2015.

Translation. Bulgarisch-deutscher Kulturtransfer. Dresden, Thelem, 2009.

Germanistentreffen. Hrsg. von Nikolina Burneva, Marijka Dimitrova und Ljudmila Ivanova. Veliko Tarnovo, Universitätsverlag „Hll. Kyrill und Method“, 2002.

**PROGLAS. Zeitschrift für Philologie.** Veliko Tarnovo, Universitätsverlag “St. Cyrill and St. Methodius” (editor in chief 2015–2019)

**BIBLIOTHEK „GERMANISTISCHE STUDIEN“ der Bulgarischen Goethe-Gesellschaft**

(Orig.: поредица „Германистични студии“, изд. на Литературно сдружение „Гьоте в България“)

• Немски романтизъм: пътеводни проекти [Deutsche Romantik: Leitbilder.] Велико Търново, ПИК, 2011.

• Гьоте – за смъртта и безсмъртието. Съст. Вернер Келер. Превод от немски: Надежда Дакова-Аксентиева и Росица Йотковска. Велико Търново, ПИК, 2010.

• Колективната памет в разкази на немски език. [Das kollektive Gedächtnis in Erzählungen deutscher Sprache]. Veliko Tarnovo, PIC, 2009.

• Хайнрих Хайне – нега, ирония и жлъч. [Heinrich Heine – Schmelz, Ironie und Schelte] Veliko Tarnovo, PIC, 2008.

• Фридрих Шилер – за идното столетие. [Friedrich Schiller – dem kommenden Jahrhundert] Veliko Tarnovo, PIC, 2007.

• Розата е без защо... Немска лирика от дванайсет столетия. [Die Ros' ist ohn' Warum... Deutsche Lyrik aus zwölf Jahrhunderten] Прев. Надежда Андреева. Велико Търново, ПИК, 2007.

• Bulgarische Gesänge. Veliko Tarnovo, PIK, 2006.

• Goethe: Faust – Neue Interpretationen. Veliko Tarnovo, PIK, 2005.

**ZITIERT von/in**

Millington, Richard. The Gentle Apocalypse: Truth and Meaning in the Poetry of Georg Trakl (Studies in German Literature Linguistics and Culture, Volume 209). Rochester – New York, Camden House, 2020. cit. 72, 245, 253.

Golz, Jochen. Laudatio auf Frau Prof. Dr. Nikolina Burneva (Veliko Tarnovo) // Goethe-Jahrbuch, Göttingen, Wallstein, Bd. 132, 2019, 401–402, cit. *ibid*.

Rumler, Andreas. Bericht über das Podium „Goethe weltweit. Sein Angebot für unsere Zeit“ // Goethe-Jahrbuch, Göttingen, Wallstein, Bd. 136, 2019, 407–410, cit. 407, 408.

Schaller, Helmut. Rezeption der bulgarischen Literatur im deutschsprachigen Raum. // Börger, Gergana, Sigrun Comati, Thede Kahl (Hg.). Handbuch Bulgarien: Geographie – Geschichte – Sprache – Literatur – Kultur – Gesellschaft und Politik. Berlin, Frank & Timme, 2019. cit. 172, 199.

Frahm, Thomas. Zur Lage der bulgarischen Literatur in deutscher Übersetzung nach der Wende. // Sigrun Comati, Raiko Krauß und Helmut Schaller (Hrsg.) *BULGARICA 2*. München, Akademische Verlagsgemeinschaft, 2018, 31–48. cit. 46.

Stefan-Zweig-Handbuch. Hrsg. von Arturo Larcati, Klemens Renoldner und Martina Wörgötter. Berlin – Boston, de Gruyter, 2018. cit. 312, 328, 329, 714.

Бирк, Матяш. „[...] Едно пътуване [...], което не бе завръщане“. За структурата на паметта в „Гласовете от Маракеш“ (1967) на Елиас Канети. [„Eine Reise (...), die keine Rückkehr war“. Zur Gedächtnisstruktur in Elias Canettis „Die Stimmen von Marakesch“ (1967)] // *Проглас*, (XXVII) 1/2018, 40–47. cit. 46.

Frahm, Thomas. Heiliger Buchstabe, heillose Zeiten: Texte zur bulgarischen Literatur. Unverlag, 2017. cit. 65 (Anm. 35), 283.

Middeke, Annegret / Ellen Tichy. Curriculare Formen und neue Anforderungen an Germanistik-/DaF-Dozentinnen und -Dozenten im nicht-deutschsprachigen Ausland am Beispiel Rumäniens. // *Informationen Deutsch als Fremdsprache*, (XVIV) 1/2017, 101-116. cit. 104, 114.

Ендрева, Мария. За ритуалите – от транскултурна перспектива. // *REZ*. zu Hochzeiten aus transkultureller Perspektive. Hrsg. von Helmut Brall-Tuchel, Düsseldorf, University press, 2016. // *Проглас*, кн. 1, 2017 (год. XXVI), 165–166, cit. 166.

Dafft, Gabriele. Von Übergangsritualen, gekauften Bräuten und Individualisierungstendenzen. // Düsseldorf, Heinrich-Heine-Universität [2016] – <https://www.germanistik.hhu.de/>

Meier, Albert. Bericht über das Podium „Goethe weltweit“ // *Goethe-Jahrbuch* Bd. 132, Göttingen, Wallstein, 2016, 328–330, cit. 328, 329, 330.

Collected Essays // *Slavic Review*, Cambridge University Press, Vol. 73, No. 3 (fall 2014), pp. 709–711, cit. 709.

Ендрева, Мария. Още едно звено от българската германистика. // *Проглас*, (XXIII) 2/2014, 125–127. cit. 126–127.

Ангелова, Пенка. За повратните времена в българската литература. // *Проглас*, (XXIII) 2/2014, 128–130. cit. *ibid*.

Bericht über das Podium „Goethe weltweit. Konfession – Religion – Weltbürgertum. Weimarer Klassik aus heutiger Sicht“ // Goethe-Jahrbuch, Bd. 130, Göttingen, Wallstein, 2014, 344–346, cit. 344, 346.

Иванова, Ралица. За естетическите стратегии в немската литература. // Проглас (XXII) 2/2013, 210–2014. cit. *ibid.*

Simonek, Stefan. *Rez.* über: Bisera Dakova / Henrike Schmidt / Galin Tihanov / Ludger Udolph (Hg.), Die bulgarische Literatur der Moderne im europäischen Kontext. Zwischen Emanzipation und Selbststigmatisierung? München–Berlin–Washington D.C., Otto Sagner, 2013. // Zeitschrift für Balkanologie, 49 (2013), 2, 294–297, cit. 295.

Razbojnikova-Frateva, Maja. Germanistische Literaturwissenschaft auf Bulgarisch. // book-review on IASLonline – [http://www.iaslonline.de/index.php?vorgang\\_id=3827](http://www.iaslonline.de/index.php?vorgang_id=3827)

Ächtler, Norman. „Geschundene Wesen“. Strittmatters „Wundertäter“ und das soldatische Opfernarrativ der Nachkriegszeit. // Carsten Gansel, Matthis Braun. Es geht um Erwin Strittmatter oder Der Streit um die Erinnerung. Göttingen, V&R unipres, 2012, 87–110, cit. 87.

Jeřábková, Zlatina. Západoevropské impulsy bulharského diabolismu. Pohled na bulharskou literaturu ve 20. letech XX. Století (Dis.) [https://is.cuni.cz/webapps/zzp/detail/101897/?lang=cs#!downloads/IPTX\\_2010\\_1\\_\\_0\\_125584\\_0\\_101897.pdf](https://is.cuni.cz/webapps/zzp/detail/101897/?lang=cs#!downloads/IPTX_2010_1__0_125584_0_101897.pdf), 227, ř. 93, 213.

Шумелов, Владимир. Гьоте – за смъртта и безсмъртието. В. Търново, ПИК & Литературно сдружение „Гьоте в България“, библи. „Германистични студии“. – 2011, <http://grosnipelikani.net/modules.php?name=Reviews&gor=showcontent&id=56> Бурнева

Алманах на българските хумболтианци. Под редакцията на Димо Платиканов, Илга Пъжева и Лора Тасева. София, 2011, 50–51, cit. 294.

Минкова, Радослава. За (пост-)модерните приложения на немския романтизъм. // Проглас, (XX) 1/2011, 252–259. cit. 252, 253, 256, 259.

Петков, Павел. Исторически преглед, проблеми и перспективи на германистиката в България. // Перспективи и шансове на германистиката в 21 век. Велико Търново, Фабер, 2011, 7–16, cit. 10.

Seifert, Siegfried. Goethe-BioGraphie 2010. // Goethe-Jahrbuch 123/2006, 367-375, cit. 367. – <https://www.goethe-gesellschaft.de/download/pdf-bibliographie.pdf> cit. 2.

Brosig, Maria. „Es ist ein Experiment“: Traditionsbildung in der DDR-Literatur anhand von Brigitte Reimanns Roman „Franziska Linkerhand“. Würzburg: Königshausen & Neumann, 2010. cit. 125.

Comati, Sigrun. (REZ. 3a) Nikolina Burneva, Ana Dimova, Lyudmila Ivanova und Reneta Kileva-Stamenova (Hrsg.), Translation. Bulgarisch-deutscher Kulturtransfer. // Bulgarien-Jahrbuch 2009/2010, 149–152, cit. 149, 150.

Heine-Jahrbuch 2009. Hrsg. von der Heinrich-Heine-Gesellschaft. Stuttgart-Weimar, Springer-Verlag, 48. Jahrgang, 2009. cit. 286.

Middeke, Annegret / Julia Schmidt. Kernprobleme osteuropäischer Deutschals-Fremdsprache-Studiengänge vor dem Hintergrund des Bologna-Prozesses. // Matthias Bürgel und Andreas Umland (Hrsg.). Geistes- und sozialwissenschaftliche Hochschullehre in Osteuropa IV: Chancen und Hindernisse internationaler Bildungskooperation, Lang, 2009, 49–65. cit. 61.

Casper-Hehne, Hiltraud / Annegret Middeke. Regionalisierte Sprachlehrwerke für deutschsprachige Slawisten und slawischsprachige Germanisten. // Dies. (Hrsg.). Sprachpraxis der DaF- und Germanistikstudiengänge im europäischen Hochschulraum. Göttingen: Universitätsverlag, 2009, 157–163. cit. 162.

J. H. [Buchbesprechung zu] Iris Hipfl und Raliza Ivanova. Österreichische Literatur zwischen den Kulturen [...] // Mitteilungen aus dem Brenner-Archiv, 28/2009, 149.

Riedel, Nicolai u. M. von Herman Moens. Marbacher Schiller-Bibliographie 2008 und Nachträge. // Jahrbuch der Deutschen Schillergesellschaft. Internationales Organ für neuere deutsche Literatur. Göttingen, Wallstein, 2009, 379–500, cit. 385, 406, 490.

Rickes, Joachim. Elias Canetti und das Überleben im Ruhm (Rez. zu Interkulturalität und Intertextualität – Elias Canetti und Zeitgenossen. Hrsg. von Maja Razbojnikova-Frateva und Hans-Gerd Winter, Dresden 2007) // Zeitschrift für Germanistik. Neue Folge (XIX) 2/2009, 464–467.

Манова, Дария. „Кутията“ на Гюнтер Грас или За фотографията като наратив // Колективната памет в разкази на немски език. Велико Търново, Изд. ПИК, 2009, 111–132, cit. 130.

Murdsheva, Stanka. Curriculare Besonderheiten eines Propädeutikums zu einem nichtphilologischen deutschsprachigen Studiengang im Ausland: Erfahrung mit „Drittlandstipendiaten“ an der Fakultät für deutsche Ingenieur- und Betriebswirtschafts-ausbildung (FDIBA) der TU Sofia. // Hiltraud Casper-Hehne und Annegret Middeke (Hrsg.). Sprachpraxis der DaF- und Germanistikstudiengänge im europäischen Hochschulraum. Göttingen, Universitätsverlag, 2009, 131–138. cit. 138.

Павлова, Елена. Австрийската литература между културите. [Österreichische Literatur zwischen den Kulturen] // Проглас, (XXIX) 1/2008, 174–178, cit. 175.

Murdsheva, Stanka. Fachsprachenunterricht in Rahmen des DaF-Unterrichts an der TU Sofia. // Auf neuen Wegen. Hrsg. von Christoph Closta, Gabriela Leder und Barbara Krischer. Göttingen, Universitätsverlag, 2008, 209–220. cit. 220.

Drees, Marlon. Stumme Körper, brennende Schriften – Medien- und Körperinszenierungen in Christoph Ransmayrs „Die letzte Welt“. GRIN Verlag, 2008. cit. 2, 5.

Lorenz, Dagmar. Wiener Moderne. Springer Verlag, 2007. cit. 40, 99.

IBR – Internationale Bibliographie der geistes- und sozialwissenschaftlichen Zeitschriftenliteratur. Vol. 37, 2006-2007, part 1 (Autorenindex), Berlin, De Gruyter. cit. 283.

Jeßing, Benedikt. Aus dem Leben ausländischer Goethe-Gesellschaften. // Goethe-Jahrbuch, Göttingen, Wallstein, Bd. 123, 2007, 465–468, cit. 465.

Маринов, Георги. Играта и красивото, свободата и възвишеното – основни категории в естетиката на Шилер. [Das Spiel und das Schöne, die Freiheit, das Erhabene – Grundsteine von Schillers Ästhetik] // Фридрих Шилер – за идното столетие. В. Търново, ПИК, 2007, 89–112, cit. 102, 112.

Савова, Елена. Нови интерпретации на вечната творба. „Гьоте : Фауст. Нови интерпретации“. [Neue Interpretationen des ewigen Kunstwerks. „Gyote : Faust. Novi interpretatsii“] // Чуждоезиково обучение, (XXI) 3/2006, 73–76, cit. 75.

Savova, Elena. Buchbesprechung von „Gjote, „Faust“. Novi interpretatsii“. Hrsg. von Nikolina Burneva // Goethe-Jahrbuch, Göttingen, Wallstein, Bd. 123, 2006, 269–272, cit. 271.

Middeke, Annegret. Philippopolis – Filibe – Plovdiv: Plovdivbilder in der bulgarischen Literatur. – Finis coronat opus. Festschrift für Walter Kroll zum 65. Geburtstag. Hrsg. von Volker Bockholt [u.a.]. Göttingen, Universitätsverlag, 2006, 193–206, cit. 197, 204.

Seuß, Martin. Botev „An meine erste Liebe“ – eine Interpretation. Bulgarianders, März 2009. <https://bulgarianders.wordpress.com/?s=an+meine+erste+liebe>

Шумелов, Владимир. Антология на немската лирика от дванайсет века. *REZ.* über „Розата е без Защо. Немска лирика от дванайсет столетия“ (антология), превод от нем. Надежда Андреева, Литературно сдружение „Гьоте в България“, библи. „Германистични студии“, В. Търново, ПИК, 2007. // <https://grosnipelikani.net/modules.php?name=Reviews&rop=showcontent&&id=57>

Urekar, Anja. Stefan Zweig v krogu demoniènega: simpozij. // Delo. (48) 258/2006, 20.

Penka Angelova, Elias Canetti – Spuren zum mythischen Denken. Wien, Zsolnay, 2005, cit. 102, 112.

Spicker, Friedemann. Der deutsche Aphorismus im 20. Jahrhundert. Tübingen, Niemeyer, 2004. cit. 841, 900, 983.

Де Мео, Елиас Канети – Духовната ни връзка с Австрия. // Общество, (X) 6/2003, 24. cit. *ibid.*

Пачев, Илия. За немското литературознание. [Zur deutschen Literaturwissenschaft] // Чуждозезиково обучение. (XVIII) 4/2002, 67–70, cit. 68.

Bonn, Klaus. *Rez.* über Nikolina Burneva / Edit Kovacs. Streifzüge in der (Literatur-)theorie der „Postmoderne“. // Jahrbuch der ungarischen Germanistik 1999, 191-193. cit. *ibid.*

Grant, Colin B. Literary Communication from Consensus to Rupture: Practise and Theorie in Honecker’s GDR. Amsterdam – Atlanta. Rodopi, GA 1995. // cit. 209.

Haas, Angelika. *Rez.* zu Baume, Brita und Hannelore Scholz. *Der weibliche multikulturelle Blick*. Berlin, Trafo Verlag, 1995. // *Utopie, kreativ*. H. 63/1996, 84–86. cit. 85.

Angelova, Penka. *Erfahrungsräume erlebter Geschichte – die Germanistik in Weliko Tarnovo, Bulgarien*. // *Germanistik in Mittel- und Osteuropa (1945–1992)*. Hrsg. von Christoph König, Berlin–New York, de Gruyter 1995, 92–98. cit. 97.

Grant, Colin B. *Literary Communication from Consensus to Rupture: Practise and Theorie in Honecker's GDR*. Amsterdam-Atlanta, Rodopi, GA 1995. cit. 209.

Historische Bibliographie Online. *Historische Bibliographie und Jahrbuch der historischen Forschung*. Database. De Gruyter, 1611–0102, 1990. cit.-Nr. 11865.